

Jer

Chapter 50

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

כַּשְׂדִּים אֶרֶץ אֶל-בָּבֶל אֶל-יְהוָה דָּבַר אֲשֶׁר תִּדְבָּר 1
カルデア人の その-地 に-ついて バビロン に-ついて 主が 語られた それは その-言葉は
H3778 H0776 H0413 H0894 H0413 H3068 H1696 H1697

יְהוָה הַנְּבִיאָה יְרֵמְיָהוּ בְיָד
その-預言者の エレミヤ その-手-によって
H5030 H3414 H3027

主が預言者エレミヤによって語られたバビロンとカルデアびとの地の事についての言葉。

וַיְהִי וַיְהַשְׁמִיעֵנו וַיִּשְׂאוּ-נֹס וַיְהַשְׁמִיעֵנו בְּנֹוֹם תִּגְדְּרוּ אָמְרוּ 2
言え 隠すな ない 聞かせよ 旗を そして-掲げよ そして-聞かせよ 諸国の-民に 告げよ
H0559 H3582 H0408 H0805 H5251 H5375 H0805 H5046

נִלְכְּדָה בָּבֶל הַבִּישׁ בֶּל הַבִּישׁ עֲצָבָיָהּ
その-偶像は 辱められた メロダクは 打ち碎かれた ベルは 辱められた バビロンは 陥落した
H6091 H3001 H4781 H2865 H1078 H3001 H0894 H3920

תַּתּוּ נִלְוִיָּהּ
その-汚らしい-像は 打ち碎かれた
H1544 H2865

「国々のうちに告げ、また触れ示せよ、旗を立てて、隠すことなく触れ示して言え、『バビロンは取られ、ベルははずかしめられ、メロダクは碎かれ、その像はずかしめられ、その偶像は碎かれる』と。

כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא-יֵשִׁית אֶת-אֶרְצָהּ 3
その-地を (目的格) する それは 北から 一つの-国が それに-対して 上って-来た なぜなら
H0776 H0853 H7896 H1931 H6828 H5927

לְשִׂמְחָה וְלֹא-יְהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאֲדָם וְעַד-בְּהֵמָה נָדְדוּ הַלְּכוּ
去った 逃げ去り 家畜も そして-まで 人から その-中に 住む-者は なる そして-ない 荒地地に
H1980 H5110 H0929 H5704 H0120 H3427 H1961 H3808 H8047

それは、北の方から一つの国民がきて、これを攻め、その地を荒して、住む人もないようにするからである。人も獣もみな逃げ去ってしまう。

בַּיּוֹם הַהוּא וּבַעֲתָהּ הַהִיא נֹאמַר-יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל 4
イスラエルの 息子たちは 来る 主は 言われる その そして-その-時に その その-日に
H3478 H0935 H3068 H5002 H1931 H6256 H1992 H3117

הֵמָּה וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו הָלְכוּ וּבְכוּ יֵלְכוּ וְאֶת-יְהוָה
主を そして-(目的格) 行く そして-泣きつつ 歩きつつ 共に ユダの そして-息子たちは 彼らは
H3068 H0853 H3212 H1058 H1980 H3063 H1992

אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ
尋ね-求める 彼らの-神
H1245 H0430

主は言われる、その日その時、イスラエルの民とユダの民は共に帰ってくる。彼らは嘆きながら帰ってくる。そしてその神、主を求める。

5
 זַיִן שְׂאֵלוֹ דָרַךְ הִנֵּה פְנֵיהֶם בָּאוּ וְנָלְנוּ אֵל-יְהוָה
 シオンを 道を こちらへ 顔を-向けて 来て そして-結びつく 主に
[H3068](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6440](#) [H2008](#) [H1870](#) [H7592](#) [H6726](#)

בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח :ס
 永遠の 永遠の 契約で ない 忘れられない (段落記号)
[H7911](#) [H3808](#) [H5769](#) [H1285](#)

彼らは顔をシオンに向けて、その道を問い、『さあ、われわれは、永遠に忘れられることのない契約を結んで主に連なるう』と言う。

6
 צֶאֱן אֶבְדוֹת |היה| הָיוּ(עָמִי רְעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים
 迷った-羊 失われた (ケティブ) であつた わが-民は その-牧者たちが 迷わせた 山々へ
[H6629](#) [H0006](#) [H1961](#) [H1961](#) [H1961](#) [H8582](#) [H2022](#)

שׁוֹבְבִים| שׁוֹבְבִים(מֵהַר אֶל- גְּבֻעָה הֶלְכוּ שָׁכַחוּ רַבְצָם:
 (ケティブ) 惑わした 山から へ 丘へと 行き 忘れた その-伏す-所を
[H7726](#) [H7725](#) [H2022](#) [H0413](#) [H1389](#) [H1980](#) [H7911](#) [H258](#)

わたしの民は迷える羊の群れである、その牧者がこれをいざなつて、山に踏み迷わせたので、山から丘へと行きめぐり、その休む所を忘れた。

7
 כָּל- מוֹצְאֵיהֶם אָכְלוּם וְצָרִיהֶם אָמְרוּ לֹא
 すべて 見つけた-者たちは 食い-尽くした そして-その-敵たちは 言った ない
[H3605](#) [H4672](#) [H0398](#) [H0559](#) [H3808](#)

וּמְקוֹה וְנֶאֱשַׁם תָּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נֹוּה- צָדֵק
 そして-希望 われわれは-罪を-犯さない 彼らが 罪を-犯した 主に-対して 義の 住まい
[H6664](#) [H0816](#) [H8478](#) [H2398](#) [H3068](#)

ס אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה:
 (段落記号) 主は 彼らの-先祖たちの
[H3068](#) [H0001](#)

これに会う者はみなこれを食べた。その敵は言った、『われわれに罪はない。彼らがそのまことのすみかである主、先祖たちの希望であつた主に対して罪を犯したのだ』と。

8
 נָדְרוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים |יצאון| צֵאוּ)
 逃げよ その-中から バビロンの 及び-その-地から カルデヤ人の (ケティブ) 出よ
[H5110](#) [H8432](#) [H0894](#) [H0776](#) [H3778](#) [H3318](#) [H3318](#)

וְהָיוּ כַעֲתוּדִים לְפָנַי צֶאֱן:
 そして-なれ 雄やぎの-ように 羊の 前に
[H1961](#) [H6260](#) [H6440](#) [H6629](#)

バビロンのうちから逃げよ。カルデヤびとの地から出よ。群れの前に行く雄やぎのようにせよ。

9
 כִּי הִנֵּה אֲנֹכִי מְעִיר וּמַעֲלָה עַל- בָּבֶל קְהַל- גּוֹיִם
 なぜなら 見よ わたしは 奮い立たせ そして-上らせる に対して 集団を 諸国の
[H2009](#) [H0595](#) [H5782](#) [H5927](#) [H0894](#) [H6951](#)

גְּדֹלִים נִמְאָרִין צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ חֲצִי
 大なる 北の 北の 陣を-敷く に対して そこから 陥落する その-矢は
[H0776](#) [H6828](#) [H8033](#) [H3920](#) [H2671](#)

כְּנַבְוֹר מִשְׁכִּיל לֹא יִשׁוּב רִיקָם:
 勇士の-ように 巧みな ない 帰る 空しくは
[H1368](#) [H3808](#) [H7725](#) [H7387](#)

見よ、わたしは大きい国々を起し集めて、北の地からバビロンに攻めこさせる。彼らはこれに向かつて勢ぞろいをし、これをその所から取る。彼らの矢はむなしく帰らない老練な勇士のようである。

יְהוָה: 主は [H3068](#) נֹאֵם- 言われる [H5002](#) יִשְׁבְּעוּ 満ち足りる [H7646](#) שָׁלַלְהָ 略奪する-者は [H3605](#) כָּל- すべて [H3605](#) לְשָׁלַל 略奪の-地と [H7998](#) כַּשְׁדִּים カルデヤは [H3778](#) וְהָיְתָה そして-なる [H1961](#) 10

カルデヤは人にかすめられる。これをかすめる者はみな飽くことができると、主は言われる。

נִחַלְתִּי わが-嗣業の [H5159](#) שָׁטִי 略奪する-者たちよ [H8154](#) (תַּעֲלֹזוּ) はしゃぐ [H5937](#) (תַּעֲלֹזוּ) (ケティブ) [H5937](#) כִּי なぜなら [H3588](#) (תִּשְׂמְחוּ) 喜ぶ [H8055](#) (תִּשְׂמְחוּ) (ケティブ) [H8055](#) כִּי なぜなら [H3588](#) 11

כְּאַבְרָם: 雄馬の-ように [H0047](#) (וְתִצְהַלְוּ) そして-いなく [H6670](#) (וְתִצְהַלְוּ) (ケティブ) [H6670](#) דָּשָׁה 脱穀する [H1877](#) כְּעֵגְלָה 雌牛の-ように [H1877](#) (תִּפְּוֹשׁוּ) 跳ね-回る [H6335](#) (תִּפְּוֹשׁוּ) (ケティブ) [H6335](#) כִּי なぜなら [H3588](#)

わたしの嗣業をかすめる者どもよ、あなたがたは喜び楽しみ、雌の子牛のように草に戯れ、雄馬のように、いなないているが、

אֲחֵרִית 終わり [H0319](#) הִנֵּה 見よ [H2009](#) יוֹלְדֹתֵכֶם あなたがたを-産んだ-者は [H3205](#) חִפְּרָה 辱められた [H2659](#) מְאֹד 非常に [H3966](#) אִמְּכֶם あなたがたの-母は [H0517](#) בּוֹשָׁה 恥を-受けた [H0954](#) 12

וְעֲרֻבָה: そして-荒地 [H6160](#) צִיָּה 乾いた-地 [H6723](#) מְדָבָר 荒野 [H6723](#) גּוֹיִם 諸国の [H6723](#)

あなたがたの母はいたくはずかしめられ、あなたがたを産んだ者は恥をこうむる。見よ、彼女は国々のうちの最もあとなるものとなり、かわいた砂原の荒野となる。

כָּל すべて [H3605](#) כָּלָה すべてが [H3605](#) שְׂמֹמָה 荒れ地に [H3605](#) וְהָיְתָה そして-なる [H1961](#) תִּשָּׁב 住まわれない [H3427](#) לֹא ない [H3808](#) יְהוָה 主の [H3068](#) מִקְצָף 主の-怒りの-ゆえに [H3068](#) 13

מִכּוֹתֶיהָ: その-傷を [H4347](#) כָּל- すべての [H3605](#) עַל- について [H3605](#) וַיִּשְׂרַק そして-嘲笑する [H8319](#) יָשֵׁם 驚き [H8074](#) בָּבֶל バビロン [H0894](#) עַל- について [H3605](#) עֹבֵר 通り過ぎる-者は [H0894](#)

主の怒りによって、ここに住む者はなく、完全に荒地となる。バビロンのかたわらを通る者は、みなその傷を見て驚き、かつあざ笑う。

תִּחְמְלוּ 惜しむな [H2550](#) אֵל- ない [H0408](#) אֵלֶיהָ それに [H0413](#) יָדוֹ 射よ [H3034](#) קֶשֶׁת 弓の [H7198](#) דְּרָכָיו 弓を-引く [H1869](#) כָּל- すべて [H3605](#) סָבִיב 周囲に [H5439](#) וּבָבֶל バビロン [H0894](#) עַל- に対して [H3605](#) עָרְכוּ 陣を-敷け [H0894](#) 14

אֵל- に対して [H0413](#) חֵץ 矢を [H2671](#) כִּי なぜなら [H3588](#) לַיהוָה 主に-対して [H3068](#) חַטָּאָה: 罪を-犯した [H2398](#)

あなたがたすべて弓を張る者よ、バビロンの周囲に勢ぞろいして、これを攻め、矢を惜しまずに、これを射よ、彼女が主に罪を犯したからだ。

נִהְרָסוּ 壊された [H2040](#) (אֲשִׁוּתֶיהָ) その-土台は [H0803](#) (אֲשִׁוּתֶיהָ) (ケティブ) [H0803](#) נִפְּלוּ 倒れた [H5307](#) יָדָהּ その-手を [H3027](#) נִתְּנָה 差し出した [H5414](#) סָבִיב 周囲に [H5439](#) עָלֶיהָ それに-対して [H3068](#) הָרִיעוּ 叫べ [H7321](#) 15

עָשָׂתָה 行ったように [H5307](#) כְּאֲשֶׁר それが-したように [H5307](#) כָּה それに [H5307](#) הַנִּקְמָה 復讐せよ [H5358](#) הִיא これは [H1931](#) יְהוָה 主の [H3068](#) נִקְמָתָהּ 復讐 [H5360](#) כִּי なぜなら [H3588](#) חוֹמוֹתֶיהָ その-城壁は [H2346](#)

עָשָׂה: 行え [H5307](#) לָהּ それに [H5307](#)

その周囲に叫び声をあげよ、彼女は降伏した。そのとりでは倒れ、その城壁はくずれた、主があだをかえされたからだ。彼女に報復せよ、彼女がおこなったように、これに行え。

מִפְּנֵי קָצִיר בְּעֵת מִנְלָ וְתַפֵּשׂ מִבָּבֶל זֹרְעַ כְּרִתּוֹ 16
の-前に 刈り入れの その-時に 鎌の そして-握る-者を バビロンから 種-蒔く-者を 断て
H6440 H6256 H4038 H8610 H0894 H2232 H3772
ס יָנֹסוּ : לְאֶרְצוֹ וְאִישׁ יָפְנוּ עִמּוֹ אֶל-אִישׁ הַיּוֹנָה תָּרַב
(段落記号) 逃げる 自分の-地へ そして-各自 向かう 自分の-民へ に 各自 圧迫する 剣
H5127 H0776 H0376 H6437 H0413 H0376 H3238 H2719

種まく者と、刈入れどきに、かまを取る者をバビロンに絶やせ。滅ぼす者のつるぎを恐れて、人はおのおの自分の民の所に帰り、そのふるさとに逃げて行く。

מֶלֶךְ אָכְלוּ הָרֵאשׁוֹן הַרְיִחוּ אֲרִיּוֹת יִשְׂרָאֵל פְּזוּרָה שָׂה 17
王 食い-尽くしたのは 最初の 追い散らした 獅子たちが イスラエルは 迷った 散らされた-羊
H4428 H0398 H7223 H5080 H3478 H6340 H7716
בָּבֶל : מֶלֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר עֲצָמוֹ הָאֲחֵרוֹן וְזֶה אַשּׁוּר
バビロンの 王 ネブカドレツアル 骨を-砕いたのは 最後の そして-この アッシリヤの
H0894 H4428 H5019 H0314 H2088 H0804
ס
(段落記号)

イスラエルは、ししに追われて散った羊である。初めにアッシリヤの王がこれを食い、そして今はついにバビロンの王ネブカデレザルがその骨をかじった。

פָּקַד הִנְנִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה לְכֹן 18
罰する 見よ-わたしは イスラエルの 神 万軍の 主 言われた このように それゆえ
H2009 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541
מֶלֶךְ אֶל- פָּקַדְתִּי כַּאֲשֶׁר אֶרְצוֹ וְאֶל- בָּבֶל מֶלֶךְ אֶל-
王を に 罰したように わたしが-したように その-地を そして-に バビロンの 王を に
H4428 H0413 H0776 H0413 H0894 H4428 H0413
: אַשּׁוּר
アッシリヤの
H0804

それゆえ万軍の主、イスラエルの神は、こう言われる、見よ、わたしはアッシリヤの王を罰したように、バビロンの王とその国に罰を下す。

הַכַּרְמֶל וְרָעָה נֹהוּ אֶל- יִשְׂרָאֵל אֶת- וְשִׁבְבְתִי 19
カルメルと そして-牧する その-牧場に に イスラエルを (目的格) そして-帰らせる
H3760 H0413 H3478 H0853 H7725
: נַפְשׁוֹ : תִּשְׂבַּע וְהִגְלַעַד אֶפְרַיִם וּבְהָר וְהַבְּשָׁן
その-魂は 満ち足りる そして-ギレアデで エフライムの そして-山で そして-バシャンで
H5315 H7646 H1568 H0669 H2022 H1316

わたしはイスラエルを再びその牧場に帰らせる。彼はカルメルとバシャンで草を食べる。またエフライムの山とギレアデでその望みが満たされる。

20
 עֶוֹן אֶת יִבְקֹשׁ יְהוָה נֹאֵם־ הָהִיא וּבָעֵת הַהִיא בְּיָמִים הָהֵם
 咎を (目的格) 探し-求められる 主は 言われる その そして-その-時に その その-日に
[H5771](#) [H0853](#) [H1245](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1992](#) [H3117](#)

כִּי תִמְצְאוּנָהּ וְלֹא יְהוּדָה חַטָּאת וְאֶת־ וְאֵינָנִי וְיִשְׂרָאֵל
 なぜなら 見つからない しかし-ない ユダの 罪を そして-(目的格) しかし-ない イスラエルの
[H4672](#) [H3808](#) [H3063](#) [H0853](#) [H0369](#) [H3478](#)

אֲשָׁאִיר לְאִשָּׁר אֶסְלַח
 者たちを わたしが-残す わたしは-赦す
[H7604](#) [H5545](#)

主は言われる、その日その時には、イスラエルのとがを探しても見当らず、ユダの罪を探してもない。それはわたしが残しておく人々を、ゆるすからである。

21
 פְּקוּדַי יוֹשְׁבֵי וְאֶל־ עָלַיָּהּ עָלָה מְרֵתִים הָאָרֶץ עַל־
 ペコド 住む-者たちの そして-に-対して それに-対して 上れ メラタイム その-地 に-対して
[H6489](#) [H3427](#) [H0413](#) [H5927](#) [H4850](#) [H0776](#)

אֲשָׁר כָּכָל וְעָשָׂה יְהוָה נֹאֵם־ אַחֲרֵיהֶם וְהִחַרְמֵם חָרַב
 わたしが すべて-に-従って そして-行え 主は 言われる 彼らの-あとを そして-聖絶せよ 殺せ
[H3605](#) [H3068](#) [H5002](#)

ס : צוֹיִתִּיךָ
 (段落記号) 命じたことを
[H6680](#)

主は言われる、上って行って、メラタイムの地を攻め、ペコドの民を攻め、彼らを殺して全く滅ぼし、わたしがあなたがたに命じたことを皆、行いなさい。

22
 וְגָדוֹל וּשְׁבַר בְּאָרֶץ מִלְחָמָה קוֹל
 大きな そして-崩壊 その-地に 戦いの 声
[H7667](#) [H0776](#) [H4421](#)

その地に、いくさの叫びと、大いなる滅びがある。

23
 הֵיטָה אֵיךְ הָאָרֶץ כָּל־ פְּטִישׁ וַיִּשְׁבַּר נִגְדָעַי אֵיךְ
 なった どのようにして 地の 全 槌は そして-砕かれた 切り倒され どのようにして
[H1961](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6360](#) [H7665](#) [H1438](#)

בְּנוֹיָם : בָּבֶל לְשָׂמָה
 諸国の-中で バビロンは 荒れ地に
[H0894](#) [H8047](#)

ああ、全地を砕いた槌はついに折れ砕ける。ああ、バビロンはついに国々のうちの恐るべき見ものとなる。

24
 לֹא וְאֵת־ בְּכָל נִלְכְּדָתָ וְנִם־ לְךָ יִקְשְׁתִּי
 ない そして-あなたは バビロンよ 捕らえられた そして-また あなたに わたしは-罿を-仕掛けた
[H3808](#) [H0894](#) [H3920](#) [H1571](#) [H3369](#)

הִתְנַגַּרְתִּי : בֵּיהוָה כִּי נִתְפְּשֶׁתָ וְנִם־ נִמְצְאתָ יָדַעְתָּ
 争ったから 主に-対して なぜなら 捕らえられた そして-また 見つけ出され 知らなかった
[H1624](#) [H3068](#) [H8610](#) [H1571](#) [H4672](#) [H3045](#)

バビロンよ、わたしは、おまえを捕えるためにわなをかけたが、おまえはそれにかかった。そしておまえはそれを知らなかった。おまえは主に敵したので、尋ね出され、捕えられた。

25
 זַעֲמוּ וְעָלְמוּ כְלֵי אֶת־וַיּוֹצֵא אֹצְרוֹ אֶת־יְהוָה פָּתַח 25
 その-怒りの 道具を (目的格) そして-取り出された その-宝庫を (目的格) 主は 開かれた
[H2195](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0214](#) [H0853](#) [H3068](#)

כִּי־ מְלֹאכָה הִיא לְאֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים
 卡尔デヤ人の その-地で 万軍の 神 主なる これは それは なぜなら-わざ
[H3778](#) [H0776](#) [H3069](#) [H0136](#) [H1931](#) [H4399](#)

主は武器の倉を開いてその怒りの武器を取り出された。主なる万軍の神が、カルデヤびとの地に事を行われるからである。

26
 וְהִתְרִימוּהָ עֲרָמִים כְּמוֹ־ סִלְוָה מֵאֲבֹטֶיהָ פָּתְחוּ מִקְנֵן לָהּ בָּאוּ־ 26
 そして-聖絶せよ 山のように のように 積み上げよ その-倉を 開け 果てから それに 来よ
[H6194](#) [H3644](#) [H5549](#) [H3965](#) [H7093](#) [H0935](#)

אַל־ תְּהִי־ לָהּ שְׂאֲרִית:
 残り物は それに なくなれ ない
[H7611](#) [H1961](#) [H0408](#)

あらゆる方面からきて、これを攻め、その穀倉を開き、これを穀物の山のように積み上げ、完全に滅ぼし尽し、そこに残る者のないようにせよ。

27
 עַתָּה יוֹמָם בָּא כִּי־ עֲלִיהֶם הוּי לְטַבַּח יִרְדּוּ פְרִיָהּ כָּל־ חֲרָבוֹ 27
 時 その-日が 来た なぜなら 彼らに ああ 屠殺場へ 下れ その-雄牛を すべての 殺せ
[H6256](#) [H3117](#) [H0935](#) [H1945](#) [H2874](#) [H3381](#) [H6499](#) [H3605](#)

ס :פְּקֻדָּתָם:
 (段落記号) その-罰の
[H6486](#)

その雄牛をことごとく殺せ、それを、ほふり場に下らせよ。それらのものはわざわざいだ、その日、その罰を受ける時がきたからだ。

28
 בְּצִיּוֹן לְהַגִּיד קוֹל קָבַל מֵאֶרֶץ וּפְלִטִים נָסִים 28
 シオンに 告げるために パビロンの その-地から そして-逃れる-者たちの 逃げる-者たちの 声
[H6726](#) [H5046](#) [H0894](#) [H0776](#) [H5127](#)

אֶת־ נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְמַת הַיְיָ:
 (目的格) 主の 復讐を われらの-神の 復讐を その-神殿の
[H0853](#) [H5360](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5360](#) [H1964](#)

聞けよ、パビロンの地から逃げ、のがれてきた者の声がする。われわれの神、主の報復、その宮の報復の事をシオンに告げ示す。

29
 עֲלֵיהָ חֲנּוּ לְהַגִּיד חֲנּוּ לְקֶשֶׁת הַיְיָ כָּל־ רַבִּים 29
 それに-対して 陣を-敷け 弓の 弓を-引く すべて 多くの-者を
[H2583](#) [H7198](#) [H1869](#) [H3605](#) [H7228](#) [H0894](#) [H0413](#) [H8085](#)

כָּכָל סָבִיב אֶל־ יְהִי־ לָהּ) פְּלִטָה שְׁלֹמוֹ־ לָהּ כָּפַעְלָהּ
 すべて-に-従って その-行いに-従って それに 報いよ 逃れる-者は それに なくなれ ない 周囲に
[H3605](#) [H6467](#) [H6413](#) [H1961](#) [H0408](#) [H5439](#)

אֶל־ יְהוָה אֶל־ כִּי לָהּ עָשׂוּ עָשְׂתָה אֲשֶׁר
 主に-対して 高慢に-振る舞った 主に に対して なぜなら それに 行え 行ったように それが
[H0413](#) [H2102](#) [H3068](#) [H0413](#)

קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
 聖なる-者 イスラエルの
[H3478](#) [H6918](#)

弓を張る射手をことごとく呼び集めて、パビロンを攻めよ。その周囲に陣を敷け。ひとりも逃がすな。そのしわざにしたがってパビロンに報い、これがおこなった所にしたがってこれに行え。彼がイスラエルの聖者である主に向かって高慢にふるまったからだ。

מִלְחָמָתָהּ אֲנָשֵׁי וְכָל־ בְּרַחֲבֹתֶיהָ בַּחֲזֹרֶיהָ יִפְּלוּ לָכֵן 30
 その-戦士たちは 戦いの そして-すべての その-広場に その-若者たちは 倒れる それゆえ
[H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7339](#) [H0970](#) [H5307](#)

וַיִּמְנוּ בַיּוֹם הַהוּא נֹאֲמִם יְהוָה: ס
 (段落記号) 主は 言われる その その-日に 滅ぼされる
[H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

それゆえ、その日、若い者は、広場に倒れ、兵士はみな絶やされると主は言われる。

בָּא כִּי צְבָאוֹת יְהוָה אֲרַנִּי נֹאֲמִם זָרוֹן אֵלַיְךָ הִנְנִי 31
 来た なぜなら 万軍の 神 主なる 言われる 高慢な-者よ あなたに-対する 見よ-わたしは
[H0935](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H2087](#) [H0413](#) [H2009](#)

וַיִּמְדֵּךְ עַתָּה יוֹמֵךָ
 わたしが-罰する 時 あなたの-日が
[H6256](#) [H3117](#)

主なる万軍の神は言われる、高ぶる者よ、見よ、わたしはおまえの敵となる、あなたの日、わたしがおまえを罰する時が来た。

אֵשׁ וְהִצַּתִּי מְקִיִּם לוֹ וְאִין וְנָפַל זָרוֹן וְכִשְׁלָ 32
 火を そして-放つ 起こす-者は それを そして-ない そして-倒れる 高慢は そして-つまずく
[H0784](#) [H3341](#) [H0369](#) [H5307](#) [H2087](#) [H3782](#)

וְכָל־ וְאַכְלָהּ בְּעָרָיו: ס
 (段落記号) その-周囲を すべての そして-焼き尽くす その-町々に
[H5439](#) [H3605](#) [H0398](#)

高ぶる者はつまずき倒れる、これを助け起すものはない。わたしはその町々に火を燃やして、その周囲の者をことごとく焼き尽す。

וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲשׂוּקִים צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה 33
 そして-息子たちは イスラエルの 息子たちは 虐げられている 万軍の 主 言われた このように
[H3478](#) [H6231](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וַיִּהְיֶה יְהוָה וְכָל־ יַחְדָּו: ס
 去らせることを 拒んだ 彼らを 固く-捕らえている 捕らえた-者たちは そして-すべて 共に ユダの
[H7971](#) [H3985](#) [H2388](#) [H7617](#) [H3605](#) [H3063](#)

万軍の主はこう言われる、イスラエルの民とユダの民は共にしえたげられている。彼らをとりこにした者はみな彼らを固く守って釈放することを拒む。

רִיבָם אֶת־ יָרִיב יָרִיב שְׁמוֹ צְבָאוֹת יְהוָה חָזֵק וְגֹאֲלָם 34
 その-訴えを (目的格) 必ず-訴える 訴えを その-名は 万軍の 主 強い 彼らの-贖い主は
[H7379](#) [H0853](#) [H7378](#) [H7378](#) [H8034](#) [H3068](#) [H2389](#)

בְּבָבֶל: לְיֹשְׁבֵי וְהִרְגִּין הָאָרֶץ אֶת־ הַרְנִיעַ לְמַעַן
 バビロンの 住む-者たちを そして-震わせる その-地に (目的格) 安息を-与える ために
[H0894](#) [H3427](#) [H7264](#) [H0776](#) [H0853](#) [H4616](#)

彼らをあがなう者は強く、その名は万軍の主といわれる。彼は必ず彼らの訴えをただし、この地に安きを与えるが、バビロンに住む者には不安を与えられる。

בְּבָבֶל יֹשְׁבֵי וְאֶל־ יְהוָה נֹאֲמִם כַּשְׂדִּים עַל־ חָרָב 35
 バビロンの 住む-者たち そして-に-対して 主は 言われる カルデヤ人 に-対して 剣が
[H0894](#) [H3427](#) [H0413](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3778](#) [H2719](#)

וְאֶל־ חַכְמֵיהֶם וְאֶל־ שָׂרֵיהֶם וְאֶל־
 その-知恵ある-者たち そして-に-対して その-首長たちと そして-に-対して
[H2450](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0413](#)

主は言われる、カルデアびとの上とバビロンに住む者の上、そのつかさたち、その知者たちの上につぎが臨む。

נְבוּרֵיהָ	אֶל-	חֶרֶב	וְנָאֲלוּ	הַבְּרִים	אֶל-	חֶרֶב	36
その-勇士たちに	に-対して	剣が	そして-愚かに-なる	偽り-預言者たちに	に-対して	剣が	
H1368	H0413	H2719	H2973	H0907	H0413	H2719	
וְחָתוּ:							
そして-恐れおののく							
H2865							

占い師の上につぎが臨み、彼らは愚か者となる。その勇士の上につぎが臨み、彼らは滅ぼされる。

הָעָרִב	כָּל-	וְאֶל-	רֶכְבּוֹ	וְאֶל-	סוּסָיו	אֶל-	חֶרֶב	37
混成-軍に	すべての	そして-に-対して	その-戦車に	そして-に-対して	その-馬に	に-対して	剣が	
H3605	H0413	H0413	H7393	H0413	H0413	H0413	H2719	
וְגִזּוּ:	אוֹצְרֹתֶיהָ	אֶל-	חֶרֶב	לְנָשִׁים	וְהָיוּ	בְּתוֹכָהּ	אֲשֶׁר	
そして-略奪される	その-宝物に	に-対して	剣が	女の-ように	そして-なる	その-中にいる	それは	
H0962	H0214	H0413	H2719	H0802	H1961	H8432		

その馬の上と、その車の上につぎが臨み、またそのうちにあるすべての雇兵の上に臨み、彼らは女のようになる。その財宝の上につぎが臨み、それはかすめられる。

הִיא	פְּסִלִים	אֶרֶץ	כִּי	וַיִּבְשׂוּ	מִיַּמֶּיהָ	אֶל-	חֶרֶב	38
それは	偶像の	地	なぜなら	そして-干上がる	その-水に	に-対して	干ばつが	
H1931	H6456	H0776		H3001	H4325	H0413		
וַיִּתְהַלְּלוּ:							וּבְאֵימִים	
狂う							そして-恐ろしい-像に	
							H0367	

その水の上に、ひでりが来て、それはかわく。それは、この地が偶像の地であって、人々が偶像に心が狂っているからだ。

יַעֲנָה	בָּנוֹת	בָּהּ	וַיִּשְׁבוּ	אִיִּם	אֶת-	צִיִּים	וַיִּשְׁבוּ	לָכֵן	39
だちょうの	娘たちは	その-中に	そして-住む	山犬と-共に	(目的格)	荒野の-獣が	住む	それゆえ	
H3284	H1323		H3427	H0338	H0854	H6728	H3427		
וְדוֹר:	דוֹר	עַד-	תִּשְׁכֹּן	וְלֹא	לְנֶצַח	עוֹד	תִּשָּׁב	וְלֹא-	
限りなく	代々	まで	住まれない	そして-ない	永遠に	もはや	住まわれない	そして-ない	
H1755	H1755	H5704	H7931	H3808	H5331	H5750	H3427	H3808	

それゆえ、野の獣と山犬とは共にバビロンにおり、だちょうもそこに住む。しかし、いつまでもその地に住む人はなく、世々ここに住む人はない。

וְאֶת-	עֲמֹרָה	וְאֶת-	סֹדֶם	אֶת-	אֱלֹהִים	כְּמַהֲפֹלֶת	40		
そして-(目的格)	ゴモラと	そして-(目的格)	ソドムと	(目的格)	神が	神が-覆した-ように			
H0853	H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114			
בָּהּ	יִגְוֹר	וְלֹא-	אִישׁ	שָׁם	יִשָּׁב	לֹא-	יְהוָה	נֹאם-	שְׁכֵנֶיהָ
その-中に	寄留する	そして-ない	人は	そこに	住む	ない	主は	言われる	その-隣の-町を
		H3808	H0376	H8033	H3427	H3808	H3068	H5002	H7934
וְאֶדָם:									
人の 子は									
H0120									

主は言われる、神がソドムとゴモラと、その隣の町々を滅ぼされたように、そこに住む人はなく、そこに宿る人の子は

אֲשֶׁר	וּלְמַחְשָׁבוֹתָיו	בְּבָבֶל	אֶל-	יַעֲן	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת-	שָׁמְעוּ	לָכֵן	
それは	そして-その-思いを	バビロン	に-対して	立てた	それは	主の	計画を	聞け	それゆえ	
	H4284	H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		
אִם-	הַצֹּאן	זְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם-	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל-	חָשַׁב	
もし	羊の	小さい-者たちの	引きずられる	ない	もし	カルデヤ人の	地	に-対して	考えた	
	H6629	H6810	H5498	H3808		H3778	H0776	H0413	H2803	
						נֹהַ:	עֲלֵיהֶם	יִשִּׁים	לֹא	
						牧場は	彼らの-上に	荒らされる	ない	
								H8074	H3808	

それゆえ、バビロンに対して主が立てた計りごとと、カルデヤびとの地に対してしようとする事を聞くがよい。彼らの群れのうちの小さい者は、かならず引かれて行く。彼らのおりのものも必ずその終りを見て恐れる。

נִשְׁמַע:	בְּגוֹיִם	וְזַעֲקָהּ	הָאֶרֶץ	נִרְעָשָׂה	בְּבָבֶל	נִתְפָּשָׂה	מִקּוֹל־	
聞こえた	諸国の-民に	そして-叫びが	その-地は	震えた	バビロンは	捕らえられた	その-声から	
H8085		H2201	H0776	H7493	H0894	H8610		

□

(段落記号)

「バビロンが取られたとの声によって地は震い、その叫びは国々のうちに聞える」。